FRAU SUZUKI WOLLTE DOCH NUR EIN RUHIGES LEBEN

Hirohisa Sato

1



HAYABUSA

FRAU SUZUKI WOLLTE DOCH NUR EIN RUHIGES LEBEN



»Frau Suzuki wollte doch nur ein ruhiges Leben« ist eine japanische Serie, die originalgetreu von »hinten« nach »vorne« und von rechts nach links gelesen wird! Schlagt das Buch also »hinten« auf und blättert Seite für Seite nach »vorne« weiter! Auch die Bilder und Sprechblasen werden von rechts oben nach links unten gelesen, wie es in der Grafik gezeigt wird! Hayabusa wünscht gute Unterhaltung!



HAYABUSA
Carlsen Verlag GmbH · Hamburg 2022
Aus dem Japanischen von Martin Bachernegg
SUZUKI-SAN WA TADA SHIZUKA NI KURASHITAI
© 2014 by HIROHISA SATO / COAMIX
Approved No. ZCW-58G All Rights Reserved.
First published in Japan in Comic Zenon by COAMIX Inc.
German translation rights arranged with COAMIX Inc.,
Tokyo through Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo
Redaktion: Germann Bergmann und Frau C. Suzuki
Herstellung: Maria Niemann
Alle deutschen Rechte vorbehalten
ISBN: 978-3-551-62166-5

FOLLOW THE FALCON
www.hayabusa-manga.de
hayabusa_manga
HayabusaTweets

MIX
Papier aus verantwortungsvollen Quellen
FSC® C014496
FSC www.fsc.org

Unser Versprechen für mehr Nachhaltigkeit
• Klimaneutrales Produkt
• Papiere aus nachhaltigen und kontrollierten Quellen
• Hergestellt in Deutschland

WAAA


...
KNUFF
KNUFF
KNUFF

Mann ey,
ich will doch
nur meine Ruhe
haben...

WAAA

Was...

MP

FWO

... zur Hölle geht denn hier für eine Party ab?

TSCHACK

GUNK

Wer ist diese Frau?

PSCHOTT

PSCHOTT

PSCHOTT

Los, kommen Sie doch kurz rein und...

Ihr Gekreische ist eine weit größere Belästigung.

DDO

BWASCH

SWIPP

!!

GRAPP

DD

Tss... Eine Nachbarin?

Ich will doch bloß ein ruhiges Leben!

Was war denn das gerade für ein Krach?! Was treiben Sie da drin?!

Wissen Sie eigentlich wie spät es ist, verdammt?!

DINGDONG

DINGDONG

DINGDONG

Tun die jetzt echt so, als wären sie nicht da?

Ich weiß doch, dass sie zu Hause sind!

Die Tür ist ja offen! Wie unvorsichtig! Jemand könnte einfach reinspazieren und sie ausrauben. Das würde erst recht für Stress sorgen!

!

Pssst, Fräulein.

Hören Sie mal, gute Frau, auch wenn die Gegend hier als sehr sicher gilt...

FWASCH

Wenn schon...

Tut mir leid, aber bitte nimm's mir nicht übel.

FLUCHT-ACK

... dann kannst du es dem Pech, vor einem Jahr zur falschen Zeit am falschen Ort gewesen zu sein...

... und dem überzogenen Gerechtigkeits-sinn deines Vaters die Schuld dafür geben.

DING DONG DING DONG DING DONG

Hallooo?! Dieser ständige Lärm geht mir echt auf die Eierstöcke!

GRK

... aus beruf-lichen Gründen hier, um euch zu beseitigen.

Ich bin lediglich...

Guten Abend.

KRIEK

LÄCHEL

War gar nicht so einfach, euch zu finden...

... selbst mit unseren Möglichkeiten.

Da habt ihr ja ein wirklich tolles Versteck gefunden.

KRIEK

PFUUM

DWOMP

...
dann bitte
erst, wenn ich
zumindest etwas
geschminkt
bin.

Vielen lieben Dank, Mama!

Für die Kamera...

... und auch für alles andere.

... wenn du mich wieder fotografierst ...

Hihi... Aber...

Ach, nicht doch, ich muss mich...

... bei dir bedanken, Jinsuke.

Haha!

Du musst dir nicht extra Zeit für Ausflüge nehmen.

Wir müssen nichts Besonderes unternehmen.

Ich hab uns nicht ganz getroffen.

Denn jedes Foto ist toll...

... solange wir gemeinsam drauf sind!

Und dann werd ich auch sicher nicht traurig oder einsam sein.

... wie doll du dich für mich anstrengst.

Das Foto wird mich daran erinnern...

Lass uns das Foto ausdrucken und am Brett...

... nein, an unserem Pavillon aufhängen!

Aber pass gut drauf auf, Jinsuke. Das ist kein Spielzeug.

KLANG

KLANG

KLANG

TAPP TAPP

Komme schon!

TSCHACK

SWIPP

KLACK

Das ist sicher Frau Suzuki. Da hab ich wohl zu laut gesungen.

DINGDONG

!

... sollte doch was Besonderes sein.

Aber Jinsuke, dein allererstes Foto...

Hm?

Mama!

PIPIEP

KNIPS

Nein, das ist schon okay.

DIDING

Wie cool!

Ich hab sie auch schon aufgeladen. Du kannst sofort loslegen.

... und auch gar keine Gelegenheiten für Fotos hatten...

Ich weiß, ich war so beschäftigt, dass wir nie was gemeinsam unternehmen konnten...

Was?! Eine Kamera wie Papa?!

Toll, nicht wahr? Eine Spiegelreflexkamera wie die von deinem Papa war leider zu teuer...

... aber zumindest ist sie vom selben Hersteller.

Hihi, sonst wissen wir ja eh nichts mit der Pinnwand anzufangen.

Und dann werden wir ganz viele Fotos schießen und einen neuen »Pavillon« errichten.

... aber ich werd mich bemühen, dass wir ab jetzt wieder mehr Zeit zusammen verbringen.

Ich werd alles tun, um das wieder gutzumachen.

Du musst bestimmt sehr traurig und einsam gewesen sein. Und das ist alles nur meine Schuld.

Es nervt so sehr...

ZUM GEBURTSTAG VIEL GLÜCK

ZUM GEBURTSTAG LIEBER JINSUKE

ZUM GEBURTSTAG VIEL GLÜCK

PFFFFFFT

Wooow!

KRSCH

RSCH

WRSCH

Nikon

Eine Digital-kamera!

Mh...

Lieber Jinsuke!
Tut mir leid, dass wir wieder nicht zusammen essen können. Ich werde es wieder gutmachen und zum Geburtstag was ganz Besonderes für dich vorbereiten.
Mama

SWT

TSCHIRP TSCHIRP

...

...

Tadaah!

Alles Gute zum Geburtstag!

Hn!

!

Jinsuke
...

GAMES
CD DVD SOFTWARE
SPIELZEUG
KID'S CORNER
5. STOCK

Das ist einfach nicht dasselbe...

Ich weiß gar nicht, wofür er sich so zurzeit interessiert.

Bin da!

Schon wieder zu spät...

Öffnungszeiten 10:00 - 20:00

Ich glaube, für irgendwelche Actionspielsets ist er wohl schon zu alt.

Ein neues Spiel vielleicht?

Was wäre bloß das Richtige für ihn?

Mir fällt nichts ein. Ich bin wirklich keine gute Mutter.

Zu Hause sehen wir uns meist nur zwischen Tür und Angel und kommen kaum zum Reden.

KLIKLICK

KLIKLICK

五ノ刃

映楽と
癒しの島

当社こだわりの宿

TSCHK

TSCHK

TSCHK

Kinder...
wie sehr ich
diese kleinen
Monster
hasse...

Puuuh,
hat die mich
erschreckt.

PLITT
PLITT
PLITT
PLITT
PLITT
PLITT
PLITT
PLITT
PLITT

!

...

Ist das ein Lippenstift?

Was wird das? Hast du dich im Briefschlitz geirrt?!

SWUPP

DASH

...

T...Tut mir leid! **Sorry! Sorry!**

KLONG

Uwah!

A...Aber das ist doch...

Jinsuke!

Wir haben keine Zeit mehr, die Bilder abzunehmen.

Und auch keine Zeit, welche auszusuchen.

SCHRTT

Sie ist viel zu sperrig.

Wir beide haben vielleicht noch eine Chance!

Zieh deine Schuhe an! Mach schon!

Wir müssen sofort weg von hier!

Ein Durchei-nander...

Durchei-nander...

Wow, was für ein Durchei-nander...

Beeil dich, Jinsuke!

Pack nur das Nötigste ein!

Durchei-nander...

Mama, was ist mit den Fotos?! Nehmen wir die Fotowand nicht mit?!

SCH

BWA

Schnell!

Er musste unsertwegen wirklich schon einiges mitmachen.

HIHI

HAHA

!

KLANG

KLANG

KLANG

SWIPP

...

Suzuki...

KLACK

Ich hab...

... keinen Wunsch.

DING DING

TSCHIRP

TSCHIRP

Kaum zu glauben, dass er schon zehn wird.

...

KLICKER

KLICKER

KLACKER

KLICKER

KLICKER

EIKO

TICK

TICK

TICK

Du, Jinsuke, was wünschst du dir denn zu deinem Geburtstag?

...

Nichts...

Du musst nicht so bescheiden sein.

Alles ist zwar nicht möglich, aber ich werd mein Bestes versuchen.

Uwah!

BWAMM

Abmarsch ins Bett, sofort!

Was glotzt der mich so an?

Das war ein ganz schöner Schreck, nicht wahr, Jin...

Die ist aber übel gelaunt, die gute.

So ein unsympathischer Zwerg!

Was? Wie spät? Ähm ja, kurz nach zwei...

MM

TWA

Ich weiß selbst, wie spät es ist!

Sagen Sie mal, wissen Sie, wie spät es ist?

Ich glaub, es hakt!

...

Ich meine damit, dass Sie verdammt laut sind und ich deswegen nicht schlafen kann!

Um die Zeit so herumzutoben...!

Ich möchte einfach nur ein ruhiges Leben haben.

Ich hoffe, wir verstehen uns.

!

Wir sind jetzt leiser.

Sie haben recht. Es tut uns leid.

... ist ja gut.

Na dann...

Wer kann das sein? Doch nicht etwa...

SCHPP

FWOPP

Bitte nicht!

G...Guten Abend. Ähm, Sie sind von nebenan, oder?

KNACK

Ah...

Frau... Frau Suzuki, richtig?

...

Dann sprich einen Wiederbelebungs-zauber aus.

Das ist doch ein ganz anderes Spiel, Mama!

HAHAHA

...

...

Um diese Zeit?

Wer kann das sein?

BDUM

DINGDONG DINGDONG DINGDONG

Jinsuke! Pssst!

Mama!

!

Was? Aber wie- sooo...?

Ah! Nicht, Mama! Das ist kein...

Juhu! Hab einen Pilz entdeckt! Jetzt werd ich auch größer!

Ich hab doch gesagt, die mit Stacheln sind Giftpilze!

Hast du nicht!

Doch!

Ach so...

Nein, ich wollte bloß noch das letzte Level schaffen.

Hast du auf mich gewartet?

...

"

RUBB RUBB

FUAAH

Das Spiel hat er doch schon einmal ganz durchgespielt.

SPROING

HAHAHA HAHAHA

Was?! Aber du bist doch voll schlecht, Mama.

Ach was, komm schon!

PP

FWA

Na gut!

Weißt du was, ich spiel mit! Das hab ich ja schon lange nicht mehr gemacht.

Es ist kompli-ziert.

Ich mein, du bist doch nicht aus Tokyo. Was machst du hier? Musst du etwa 'nen Kerl aushalten oder so?

N... Nein...

Jetzt bin ich aber neugie-rig!

WROOOO

Bin wieder da.

KLICKER

KLICKER

Ja, schon...

BLIED

BLIED

Jinsuke, du bist noch wach? Musst du morgen nicht in die Schule?

!

KLANK

...
also...

Oh,
tja...

... an
mir.

Oh,
ich meinte
nicht an dir,
sondern...

... das tut mir
leid, aber das
biete ich leider
nicht an.

Hä?

Ach
was?

Sag
mal, was hat
dich überhaupt
dazu gebracht,
diesen Job zu
machen?

Er wird
nächste
Woche
zehn.

Du,
Hitomi?
Wie alt ist
denn dein
Sohn?

MM

WRO

DING

Hallo, mein lieber Jinsuke!
Wie war es heute in der Schule?
Hast du dich inzwischen eingelebt? Ich fürchte, es wird heute auch wieder später. Iss schon mal ohne mich. Ich habe dir heute ein leckeres Fu-Hacksteak gemacht.

HAHAHAHA

HAHAHAHA

HAHAHA

Ähm...

...
ich würde gern mal das hier ausprobieren.

EIN JAHR SPÄTER ...

KLONG

KLONG

KLONG

Kapitel 1

GEBURTSTAG

Also ehrlich, »Pavillon«... Das ist doch bloß eine Pinnwand.

Meinst du unsere Fotowand?

Macht das heutzutage überhaupt noch jemand?

Na und? Ist doch egal, ob es nur eine Pinnwand ist oder nicht.

Für mich ist es ein Denkmal für unsere Familie!

Aber wie's aussieht, werden wir wohl bald eine zweite Fotowand brauchen.

Haha... jetzt übertreibst du aber, Liebling.

Sicher nicht!

Ach nein, ich mach ein Foto von euch beiden.

Na los, Schatz! Komm her!

...

Das sind die Regeln! Auf den Fotos, die wir am Pavillon auf-hängen...

A... Aber...

KRIII KIKIKIKI

Papa!

Da muss auch die ganze Familie drauf. Also komm! Du hast doch das Stativ mitgebracht, oder?

Das soll doch eine Familien-aufnahme werden.

... muss immer die ganze Familie drauf sein!

Inhalt

Kapitel 1	GEBURTSTAG	003
Kapitel 2	STIMME DER MUTTER	043
Kapitel 3	DIE LETZTE NACHT	077
Kapitel 4	FORTSCHRITTE	105
Kapitel 5	STÜTZE	131
Kapitel 6	ANGRIFF	157

FRAU SUZUKI WOLLTE DOCH NUR EIN RUHIGES LEBEN

1

Hirohisa Sato

Aus dem Japanischen von Martin Bachernegg